



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL
S/7342
7 June 1966
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH/SPANISH

ТЕЛЕГРАММА ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ АМЕРИКАНСКИХ
ГОСУДАРСТВ ОТ 6 ИЮНЯ 1966 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

В соответствии со статьей 54 Устава Организации Объединенных Наций имею честь сообщить Вам, для информирования Совета Безопасности, текст телеграммы № 1118 – на испанском и английском языках – от 2 июня 1966 г., направленной докладчиком Группы по наблюдению за проведением выборов в Доминиканской Республике Временному президенту Доминиканской Республики:

"Санто-Доминго, 2 июня 1966 года

Господин Президент,

Наблюдатели, которым было поручено присутствовать на выборах 1 июня в Доминиканской Республике, доверили мне почетную задачу представить Вам соответствующий доклад.

История вопроса

Идея нашего назначения изложена в ноте Вашего Превосходительства Генеральному секретарю Организации американских государств от 28 апреля с.г., в которой Вы сообщаете, что с удовлетворением восприняли бы приезд в Доминиканскую Республику видных деятелей различных стран полушария с целью присутствовать на выборах 1 июня и наблюдать за этими выборами в своем личном качестве.

11 мая Десятое консультативное совещание министров иностранных дел уполномочило Генерального секретаря направить от Вашего имени соответствующие приглашения лицам, список которых прилагается к настоящему докладу (приложение 1).

Назначенные лица собрались в Санто-Доминго 30 мая в 11 ч. с целью обменяться мнениями относительно наилучшего способа совместного выполнения своей задачи, при сохранении личного характера приглашения, направленного каждому из наблюдателей.

Чтобы сделать возможным упорядоченное сотрудничество всех наблюдателей, было осуществлено разделение труда, и каждой из комиссий было поручено наблюдать за проведением выборов в различных зонах страны в соответствии с распределением, которое приводится в прилагаемом плане (приложение 2).

Каждый наблюдатель получил от Центрального избирательного совета рекомендательное письмо. Чтобы упорядочить задачу сбора информации, каждому был роздан один экземпляр вопросника, который прилагается (приложение 3).

Было принято решение собраться вновь после окончания выборов и возвращения в столицу тех наблюдателей, которые были назначены во внутренние районы страны.

Это новое совещание состоялось 2 июня в 11 ч. утра, и на нем наблюдатели вручили мне ответы на вопросник и сообщили устно различную информацию и многочисленные факты.

В соответствии со всем вышеизложенным и во исполнение почетной задачи, возложенной на меня моими коллегами, я имею честь представить свой доклад господину Президенту.

I. Действия властей

Наблюдатели единодушно утверждают, что действия властей были безупречно правильными.

Сотрудники избирательных органов выполняли свою работу эффективно и с заметным духом беспристрастности, в то время как политические власти занимали позицию полного невмешательства в проведение выборов. Ни один из наблюдателей не получил по этому поводу ни одной жалобы, и непосредственное наблюдение также подтверждает эту оценку.

/...

II. Избирательные органы

Не было отмечено недостатков в структуре и составе органов тех избирательных участков, которые посетили наблюдатели. Напротив, многие наблюдатели отмечают явно добросовестное выполнение функций и ту полную беспристрастность, с которой эти функции выполнялись, несмотря на их случайный характер.

Согласно закону на каждом участке должен был находиться представитель, двое гласных, — первый и второй — секретарь, соответствующие заместители, а также технический персонал, отмечавший избирателей в избирательном списке, ставивший несмываемыми чернилами отметку на указательном пальце каждого избирателя и выбривавший волосы на запястье руки избирателя.

Было также установлено присутствие на избирательных участках наблюдателей от различных партий в соответствии со статьей 26 Закона 5384. Ни эти наблюдатели, ни партийные органы, в которых побывали многие члены нашей Группы, не заявляли жалоб или оговорок в отношении общей правильности выборов. Поэтому можно считать незначительными и своевременно исправленными некоторые случайные недостатки, такие как временная нехватка бюллетеней на том или ином участке.

III. Голосование

Наблюдатели с удовлетворением отмечают весьма похвальное и примерное поведение избирателей, отличный порядок, свидетелями которого были наблюдатели, терпение, с которым избиратели ожидали своей очереди, и даже известную серьезную собранность избирателей. Все это говорит о том, что избиратели понимали историческое значение акта, в котором они участвовали. Никто не слышал оскорблений, криков или даже разговоров.

Подобное отношение всего народа и добросовестность сотрудников, отвечавших за проведение выборов, позволили преодолеть все трудности и создать обстановку доброй воли для того акта, который только в подобных условиях и мог привести к полностью удовлетворительным результатам.

Наблюдатели честно отмечают это обстоятельство, ибо от них не укрылось, - многие из них являются специалистами в вопросах проведения выборов - что по причинам ограниченности времени не удалось организовать проведение этого акта на тех технических основах, которые повсеместно признаны необходимыми, в частности на основе надлежащего списка избирателей.

К счастью, все партии расценивали как удовлетворительные те условия, в которых проходили выборы, и, по мнению наблюдателей, была достигнута та степень честности и доброй воли, которая позволяет расценивать этот акт как полностью удовлетворительный. Тот высокий пример, который был подан в этом случае доминиканским народом, может быть доведен до всеобщего сведения как проявление политической зрелости и моральной чистоты.

Тайна голосования была соблюдена, хотя условия помещений, где проходило голосование, не отвечали требованиям. Тайна была обеспечена путем установки небольших кабин, закрытых

бумажным или матерчатым занавесом. Каждый избиратель получал по одному бюллетеню каждой партии, и с этими бюллетенями и соответствующим конвертом он входил в темную кабинку, где выбирал нужный бюллетень, помещал его в конверт, а остальные бюллетени выбрасывал.

IV. Вооруженные силы

В день проведения выборов вооруженные силы находились под полным контролем избирательных органов. Голосование проходило в полном порядке, и ни один из наблюдателей не отмечает в своем докладе фактов вмешательства вооруженных сил. Агенты выполняли задачу охраны с должной осторожностью и серьезностью, совершенно не вмешиваясь в ход выборов. Не отмечалось никаких препятствий, наносящих ущерб избирателям или закрывающих им доступ к местам голосования.

V. Общее мнение

Я думаю, что выражу мнение всех наблюдателей, если в качестве общей оценки сообщу господину Президенту, что по нашему твердому убеждению мы явились свидетелями акта примерной демократической чистоты, делающего честь политическим властям и избирательным органам, руководству участвовавших в выборах политических партий и, прежде всего, доминиканским гражданам, дух которых, хотя и несколько подавленный, проникнут таким стремлением к окончательному возвращению страны к условиям мира.

Примите и проч.

Себастьян Солер
Докладчик Группы наблюдателей"

Примите и проч.

Хосе А. МОРА
Генеральный секретарь
Организации американских государств
